**베트남 디프테리아 유행에 따른 예방 접종 등 안내**

**- ‘20. 7월 현재 베트남에서 디프테리아 발생 증가 -**

▲ 베트남으로 출국 시 출국 전에 예방접종 권고

▲ 베트남에서 입국 시 발열, 인후통, 인두부를 덮는 하얀 막 발생 등 의심 증상이 있는 경우 검역관에게 신고하고 디프테리아 진단 검사 실시

- 입국 시 증상이 없더라도 최장 잠복기 10일 동안 건강상태 관찰하고, 의심증상이 나타나면 보건소 또는 1339에 문의

▲ 접종을 완료하지 않은 만 12세 이하 어린이는 표준 예방접종 일정을 준수하여 접종

**Guidance on vaccination according to the Vietnam diphtheria epidemic**

**- Increased Diphtheria outbreak in Vietnam as of July 2020 –**

▲ Recommend vaccination before departure for Vietnam

▲ When entering from Vietnam if you have any suspected symptoms such as fever, sore throat, and white membrane covering the throat, Please report it to the quarantine officer and conduct a diphtheria diagnostic test.

- Even if there is no symptom at the time of entry, observe the health condition for 10 days during the longest latency period. Contact the health center or 1339 if symptoms appear.

▲ Children under the age of 12 who have not completed the vaccination are inoculated in compliance with the standard vaccination schedule

<Translated by Danuri Helpline 1577-1366>

**根据越南流行白喉疾病疫苗接种等通知**

**- ‘20. 7月 目前越南白喉发病增加 –**

▲ 出国前往越南时，建议出国前接种疫苗

▲ 从越南入境时出现发热，咽喉痛，盖住咽部的白色膜等疑似症状时，请向检疫管报告，并进行白喉诊断检查

- 入境时，即使无症状，也要在最长潜伏期10天之内观察健康状况，如出现疑似症状，请向保健所或1339咨询

▲ 未完成疫苗接种的12周岁以下儿童遵守标准疫苗接种日程进行接种

<由DANURI 1577-1366 提供翻译>

**ベトナムでのジフテリアの流行に伴う予防接種などのご案内**  
**- 2020年7月現在　ベトナムでジフテリアの発生増加 -**

▲ ベトナムへ出国する際には、出国前に予防接種を勧告  
▲　ベトナムから入国する際に発熱、のどの痛み、咽頭部を覆う白い膜の発生など

の疑わしい症状がある場合には、検疫官に通報しジフテリアの診断検査を実施  
- 入国時に症状がなくても最長潜伏期間の10日間は健康状態を観察し、疑わしい

症状が現れたら保健所または1339までお問い合わせください。  
▲ 予防接種が完了していない満12歳以下の児童は、標準的な予防接種スケジュール

を遵守して接種する

＜この翻訳はタヌリコールセンター1577-1366が担当しました。>

**Hướng dẫn về tiêm phòng v.v. về bệnh bạch hầu đang lây lan ở Việt Nam**

**- Tính đến 20 tháng 7 dịch bạch hầuở Việt Nam có dấu hiệu gia tăng –**

▲ Khuyến cáo nên tiêm phòng trước khi nhập cảnh vào Việt Nam

▲ Khi nhập cảnh vào Việt Nam nếu thấy có những triệu chứng nghi   
ngờ như sốt, đau họng hoặc xuất hiện màng trắng bao phủ hầu họng hãy báo cho nhân viên kiểm dịch để được kiểm tra và chuẩn đoán bệnh bạch hầu

- Ngay cả khi không có triệu chứng lúc nhập cảnh thì vẫn phải quan sát tình trạng sức khỏe trong thời gian ủ bệnh dài nhất là 10 ngày, và nếu có triệu chứng nghi ngờ hãy liên hệ đến trạm y tế hoặc gọi 1399 để tư vấn.

▲ Trẻ em dưới 12 tuổi chưa hoàn tất tiêm phòng phải tuân thủ theo lịch tiêm phòng tiêu chuẩn

<Bản dịch này do tổng đài Danuri 1577-1366 dịch>

**Информационный лист о вакцинации, в связи со вспышкой дифтерии во Вьетнаме.**

**- Вспышка дифтерии во Вьетнаме по состоянию на июль 2020 года. -**

▲ Перед поездкой во Вьетнам рекомедуется пройти вакцинацию

▲ По возвращении из Вьетнама, сообщите сотруднику карантинного контроля о любых подозрительных симптомах, таких как, повышенная температура, боль в горле или появление белой мембраны на стенках ротоглотки, и проведите диагностический тест на дифтерию.

- Даже при отсутствии симптомов на момент возвращения из поездки, наблюдайте за состоянием здоровья в течение максимального инкубационного периода

- 10 дней. При возникновении подозрительных симптомов обратитесь за консультацией в ближайшую гос. поликлинику или по телефону 1339.

▲ Дети, в возрасте до 12 лет, не завершившие курс вакцинации, будут вакцинированы в соответствии со стандартным графиком иммунизации.

<Данный перевод предоставлен колл-центром Данури 1577-1366>

**VETNAM DAVLATIDA TARQALGAN DIFTERIYAGA QARSHI EMLASH TO’GRISIDA MA’LUMOT**

**- ‘20-yil 7-oy Xozirda Vetnamda difteriya epidemiyasi ko’payib bormoqda –**

▲ Vietnam davlatiga borishdan oldin epidemiyaga qarshi emlash tavsiya etiladi.

▲ Vietnam davlatidan qaytayotganda isitma, tomoq og’rig’i, (nafas yo’li) tomoqni qoplaydigan oq membrana yuzaga kelishi kabi asoratlar sezilsa karantin bo’limga habar berib, difteriyaga qarshi tibbiy ko’rikdan o’tiladi.

- Davlatga kirayotganinggizda kasallik a’lomati bo’lmasada kamida 10kun davomida sog’lik holati nazorat qilinib, epidemiya belgilari sezilsa sog’likni saqlash punktiga yoki 1339 raqamiga murojaat qiling.

▲ Emlanmagan 12 yoshgacha bo’lgan bolalar standart asosida emlash amalga oshiriladi.

<USHBU MA’LUMOTNI MUROJAT MARKAZI DANURI 1577-1366 TOMONIDAN TARJIMA QILINDI>

**Выетнамд сахуу өвчин дэлгэрч байгаатай холбогдуулан урьдчилан сэргийлэх болон дархлаажуулалтын тухай**

**- ‘20. 7сар. Выетнамд сахуу өвчний дэгдэлт өсөж байна –**

▲ Выетнам руу явах гэж байгаа бол дархлаажуулалтын вакцин хийлгэхийг зөвлөж байна.

▲ Выетнамаас ирээд халуурах, хоолой өвдөх, хамрын хөндий, хоолой залгиурт цагаан өнгийн өнгөр үүсэх зэрэг шинж тэмдэг илэрвэл холбогдох байгууллагад мэдэгдэж сахууны шинжилгээ өгнө үү.

- Хилээр орж ирэхдээ шинж тэмдэг байгаагүй ч нууцлагдмал үе болох 10 хоногийн турш биеийн байдлаа хянаж шижигтэй шинж тэмдэг илэрвэл эрүүл мэндийн төв болон өвчиний хяналтын хэлтэсийн 1339 лавлана уу.

▲ Вакцинд бүрэн хамрагдаагүй 12-с доош насны хүүхэд төлөвлөгөөт вакциндаа хамрагдахыг зөвлөж байна.

<Энэхүү орчуулгыг Данүри лавлах төв1577-1366 хийв.>

**Impormasyon sa pagbabakuna, at iba pa kasunod ng paglaganap ng Diphtheria sa Vietnam**

**Ang pagsiklab ng Diphtheria sa Vietnam ngayong Hulyo-'20.**

▲ Inirekomenda ang pagbabakuna bago umalis sa bansa papuntang Vietnam

▲ Pagkapasok ng bansa galing Vietnam kung may naramdaman tulad ng lagnat, pamamaga ng lalamunan, puting lamad na sumasakop sa lalamunan at iba pang mga pinaghihinalaang sintomas, dapat mong ipagbigay-alam ito sa opisyal ng kuwarentina at magsagawa ng isang Diphtheria diagnostic test

- Kahit walang mga sintomas sa oras ng pagpasok, kailangang obserbahan ang kondisyon ng kalusugan para sa pinakamahabang panahon ng incubation period sa loob ng 10 araw, at kung mayroong lilitaw na anumang mga kaduda-duda na sintomas, makipag-ugnayan sa sentro ng kalusugan o 1339

▲ Ang mga batang wala pang 12 taon na hindi pa kumpleto ang bakuna ay maaring magpabakuna alinsunod sa karaniwang iskedyul ng pagbabakuna.

<Isinalin ng Danuri Helpline 1577-1366.>

**แจ้งให้ทราบเกี่ยวกับการระบาดของ ดิฟเธียเรีย(โรคคอตีบ) ในประเทศเวียดนาม ารฉีดวัคซีนป้องกันโรค และอื่นๆ**

**- 'ปี 2020 เดือน 7' ปัจจุบันดิฟเธียเรีย(โรคคอตีบ) ที่ระบาดในประเทศเวียดนาม –**

▲เมื่อเดินทางไปประเทศเวียดนาม แนะนำให้ฉีดวัคซีนก่อนออกเดินทาง

▲เมื่อเดินทางกลับจากประเทศเวียดนาม หากมีไข้,เจ็บคอ,มีเยื่อสีขาวติดแน่นอยู่ในบริเวณลำคอ และอาการอื่นๆ ที่น่าสงสัย ให้ติดต่อแจ้ง เจ้าหน้าที่กักกันโรค ให้ตรวจวินิจฉัยโรค ดิฟเธียเรีย (โรคคอตีบ)

-เมื่อเดินทางเข้าประเทศ ถึงแม้ว่าจะไม่มีอาการ ให้สังเกตดูอาการของร่างกาย ซึ่งจะมีระยะการฟักตัว 10 วัน

หากเกิดอาการที่น่าสงสัย ให้ติดต่อสอบถาม ศูนย์บริการสาธารณสุข

หรือ1339(ศูนย์ควบคุมและป้องกันโรค)

▲เด็กอายุต่ำกว่า12ปี ที่ยังไม่ได้รับการป้องกันฉีดวัคซีน ให้รับการฉีดวัคซีนตามตารางมาตรฐานที่กำหนด

(แปลโดย ศูนย์ทานูรี 1577-1366)

**ព័ត៌មានស្តីពីការចាក់ថ្នាំបង្ការ ដោយផ្អែកលើអត្រាការរីករាលដាលនៃរោគខាន់ស្លាក់នៅក្នុងប្រទេសវៀតណាម**

**- បច្ចុប្បន្ននៅខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ អត្រាកើតជំងឺខាន់ស្លាក់ នៅប្រទេស វៀតណាមកំពុងកើនឡើង -**

▲ ការណែនាំអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការ មុនពេលចាកចេញទៅប្រទេសវៀតណាម

▲ នៅពេលមកពីប្រទេសវៀតណាម ករណីមានរោគសញ្ញាគួរឱ្យសង្ស័យ ដូចជា

គ្រុនក្តៅ, ឈឺបំពង់ក ឬភ្នាសពណ៌សគ្របដណ្តប់លើបំពង់ក ត្រូវតែរាយការណ៍  
អំពីរោគសញ្ញា ទៅកាន់អាជ្ញាពិនិត្យរោគឆ្លង និងធ្វើការពិនិត្យរោគខាន់ស្លាក់។

- នៅពេលចូលប្រទេស ទោះបីជាមិនមានរោគសញ្ញាក៏ដោយ ត្រូវសង្កេតមើលពី  
ស្ថានភាពសុខភាពកំឡុងពេលនៃការបង្ករោគ រយៈពេល១០ថ្ងៃហើយប្រសិនបើ  
មានការសង្ស័យណាមួយ ទាក់ទងទៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ ឬ១៣៣៩

▲ កុមារដែលមានអាយុក្រោម ១២ឆ្នាំ ដែលមិនបានបញ្ចប់ការចាក់វ៉ាក់សាំង ត្រូវ  
តែអនុវត្តតាមកាលវិភាគនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការ

<ការបកប្រែនេះ គឺធ្វើឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលប្រឹក្សាតាមទូរស័ព្ទដានូរី ១៥៧៧-១៣៦៦ >